НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
НАУКА И МИРОВОЗЗРЕНИЕ

УДК-81'373

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Мурадова Сахра
Старший преподаватель Туркменский государственный педагогический институт имени Сейитназара Сейди
г. Туркменабат, Туркменистан

Нобатова Дурсун
Студент Туркменский государственный педагогический институт имени Сейитназара Сейди
г. Туркменабат, Туркменистан

Нобатова Дунья
Студент Туркменский государственный педагогический институт имени Сейитназара Сейди
г. Туркменабат, Туркменистан

Аннотация

В настоящей масштабной фундаментальной исследовательской работе осуществляется развернутый, детальный, глубокий и многоаспектный научно-теоретический анализ сущности, закономерностей становления, методологических трудностей и методических путей развития национальной психологической терминологии в условиях активной интернационализации психологического знания, цифровой трансформации научной коммуникации и углубления междисциплинарных связей. В центре внимания находится исследование соотношения понятийного аппарата и терминологической системы, размывания границ между научными понятиями, бытовыми концептами и популярными психологическими метафорами, проблем перевода и адаптации зарубежных терминов, полисемии, синонимии и неологизации в языке психологии, а также роли терминологической культуры в подготовке специалистов и формировании научного дискурса. В статье подробно рассматриваются принципы терминообразования и дефинирования, критерии согласованности и точности терминов, особенности отраслевой дифференциации терминологии между фундаментальной и прикладной психологией, а также место терминологических словарей, тезаурусов и образовательных стандартов в упорядочении профессионального языка. На основе междисциплинарного синтеза психологии, терминоведения, психолингвистики, философии науки и методики высшего образования формулируются концептуальные подходы к системному развитию национальной психологической терминологии.

Ключевые слова: психологическая терминология, национальная терминология, терминоведение, понятийный аппарат, научный дискурс, перевод терминов, дефиниция, полисемия, прикладная психология, языковая культура.

Введение: значение терминологической системы для становления и развития психологии

Терминологическая система любой научной дисциплины представляет собой один из ключевых инструментов организации научного знания, фиксации результатов эмпирических и теоретических исследований, обеспечения преемственности между поколениями исследователей и формирования единого профессионального пространства. В психологии значение терминологии приобретает особый характер в силу сложности, многомерности и труднодоступности для прямого внешнего наблюдения самого предмета изучения — психических процессов, состояний, свойств, механизмов регуляции, деятельности, сознания, личности и межличностного взаимодействия. Точность, непротиворечивость и прозрачность психологических терминов во многом определяют строгость теоретических построений, корректность экспериментальных методик, надежность психодиагностических процедур и качество практической помощи.

Развитие национальной психологической терминологии в современных условиях происходит на фоне интенсивного обмена научными идеями, перевода зарубежных монографий, статей и психодиагностических инструментов, расширения междисциплинарных исследований и проникновения психологической лексики в массовую культуру, медиа и повседневную речь. С одной стороны, открытость международному научному дискурсу обогащает национальный язык науки новыми понятиями, операционализациями и моделями; с другой стороны, некритическое заимствование, буквальный калькирующий перевод или смешение строгих научных категорий с обиходными и популярными значениями способны приводить к понятийной размытости и терминологической неоднозначности.

Особую остроту приобретают научно-методические проблемы развития терминологии в образовательной и практической сферах. Студентам, преподавателям, исследователям и психологам-практикам приходится ориентироваться в множестве школ, направлений и подходов, где один и тот же термин может трактоваться по-разному в зависимости от теоретической традиции, а различные термины могут обозначать близкие или пересекающиеся явления. Без целенаправленной методологической и методической работы над терминологией затрудняется как научная полемика, так и передача систематизированного знания в высшей школе.

Целью данного исследования является систематический научно-теоретический анализ научно-методических проблем развития национальной психологической терминологии, рассмотрение факторов терминологической неоднозначности и сложностей адаптации понятий, оценка методических подходов к упорядочению и преподаванию терминологии, а также определение направлений ее устойчивого развития.

Соотношение понятия и термина и источники терминологической неоднозначности

В основе терминологических исследований лежит различение научного понятия как формы отражения существенных признаков, связей и отношений объекта и термина как языкового знака, закрепленного за этим понятием в рамках определенной научной системы. В идеальном случае термин стремится к однозначности, системной соотнесенности с другими единицами понятийного поля и независимости от эмоционально-оценочных коннотаций бытовой речи. Однако в психологии достижение такой жесткой однозначности сталкивается с рядом объективных и субъективных факторов, связанных со спецификой самого психологического знания.

Одним из наиболее распространенных источников неоднозначности выступает полисемия и парадигматическая многозначность терминов при переходе из одной теоретической ориентации в другую. Понятия, связанные с мотивацией, установкой, саморегуляцией, идентичностью, стрессом, совладающим поведением, когнитивным контролем или эмоциональным интеллектом, могут получать различное теоретическое наполнение и различную операционализацию в зависимости от того, рассматриваются ли они в русле когнитивной психологии, психологии личности, культурно-деятельностного подхода, клинической психологии или организационного анализа.

Не менее значимой проблемой является размывание границы между научным термином и словом общеупотребительного языка. Многие слова, используемые в психологии, имеют давнюю историю в бытовой речи или философии, поэтому при их употреблении легко возникает подмена строгого научного значения интуитивным житейским смыслом. Обратный процесс наблюдается при популяризации психологии, когда научные термины упрощаются, метафоризируются и начинают использоваться в широкой коммуникации вне исходных методологических рамок, что со временем затрудняет их точное научное употребление.

Проблемы заимствования, перевода и национальной языковой адаптации терминов

Интенсивный приток зарубежной научной литературы и международных исследований ставит перед национальной психологической терминологией сложные задачи перевода и адаптации иноязычных понятий. Механическое

калькирование или буквальный перевод иностранных терминов без учета грамматических, словообразовательных и семантических закономерностей родного языка нередко порождает громоздкие, неестественные или двусмысленные конструкции, плохо согласующиеся с устоявшейся национальной терминологической традицией.

В то же время чрезмерно вольный перевод или стремление придумать искусственный неологизм там, где в родном языке уже существуют точные и укорененные понятия, способно нарушить преемственность научного знания и создать искусственный барьер между отечественной традицией и международными исследованиями. Когда разные авторы по-разному переводят один и тот же зарубежный термин, возникает множественность вариантов, осложняющая поиск литературы, сопоставление результатов и унификацию учебных и диагностических материалов.

Грамотная адаптация термина требует учитывать не только языковые нормы, но и концептуальный контекст, в котором понятие возникло, степень его эмпирической обоснованности и его соотношение с уже существующими категориями национальной психологической школы. Важно сохранять преемственность с фундаментальными понятиями отечественной науки и при этом обеспечивать понятность и сопоставимость при международном научном общении.

Отраслевая дифференциация и разрыв между теорией и практикой

Современная психология представляет собой разветвленную систему фундаментальных и прикладных отраслей — от общей, социальной, возрастной и педагогической психологии до клинической, юридической, спортивной, организационной и экономической психологии. Каждая отрасль формирует собственный пласт специальной лексики, отражающий специфику объектов, задач, методов исследования и практических интервенций, что приводит к закономерной дифференциации терминологии.

Наряду с позитивной специализацией в развитии терминологии проявляется риск чрезмерной фрагментации и терминологического обособления отдельных направлений. Когда разные прикладные области или консультативные школы вводят собственные обозначения для сходных феноменов без соотнесения с базовыми общепсихологическими категориями, усложняется интеграция знаний и снижается единая методологическая основа дисциплины.

Особого внимания требует соотношение академической терминологии и языка практической работы. В прикладной психологии и психологическом консультировании специалист должен уметь опираться на строгие научные понятия при диагностике, планировании работы и оценке результатов, но при этом уметь ясно и корректно доносить смысл происходящего до клиента, педагога, руководителя или заказчика без псевдонаучного жаргона и подмены

понятий. Подмена строгих научных терминов расплывчатыми клише снижает профессиональную ответственность и затрудняет научную проверку эффективности применяемых подходов.

Методические проблемы преподавания и усвоения терминологии в вузе

В высшем психологическом образовании освоение терминологии часто сводится к формальному заучиванию определений из словарей или конспектов без глубокого раскрытия логики возникновения понятия, его связи с другими категориями, эмпирических референтов и границ применимости. В результате студенты могут воспроизводить заученные формулировки на экзамене, но испытывать затруднения при анализе реальных кейсов, сопоставлении различных теорий или формулировании собственных исследовательских гипотез.

Методически оправданным подходом является включение работы с терминологией непосредственно в процесс теоретического анализа, чтения первоисточников, обсуждения экспериментальных данных и выполнения курсовых и выпускных работ. Обучающимся важно понимать, почему появился тот или иной термин, какую проблему он помогает описать, в чем состоит разница между смежными понятиями и какими методами соответствующий конструкт измеряется или изучается.

Существенную помощь в этом способны оказывать систематизированные понятийные словари, тематические тезаурусы, сопоставительные таблицы понятий разных школ и практикумы по критическому анализу научных текстов. При этом учебно-методические материалы должны регулярно обновляться с учетом развития самой науки, избегая как устаревших догм, так и некритичного тиражирования нечетких формулировок.

Стандартизация, лексикографическая работа и перспективы развития терминологии

Упорядочение национальной психологической терминологии невозможно без последовательной лексикографической и терминоведческой работы, объединяющей усилия психологов, лингвистов, методологов и специалистов смежных наук. Создание и актуализация авторитетных терминологических словарей, справочников и электронных баз понятий с указанием области применения, историко-теоретического контекста и соответствий в основных иностранных языках позволяют повышать прозрачность и согласованность профессионального языка.

Вместе с тем упорядочение терминологии не должно превращаться в административный запрет на развитие новых понятий или принудительную унификацию там, где сама наука находится в состоянии активного поиска и дискуссии. Живая наука нуждается в появлении новых терминов для описания новых явлений — например, в цифровой среде, нейронауках или

междисциплинарных областях — при условии, что введение нового термина научно обосновано, четко определено и не дублирует без необходимости уже существующие точные понятия.

Перспективы развития национальной психологической терминологии связаны с повышением терминологической культуры исследователей и преподавателей, бережным отношением к богатству и точности родного языка науки, критическим осмыслением переводов и заимствований, а также развитием цифровых инструментов навигации по понятийному аппарату психологии. Такой подход способствует укреплению научной строгости, взаимопонимания и преемственности внутри психологического сообщества.

Заключение

Развитие национальной психологической терминологии представляет собой сложную научно-методическую задачу, находящуюся на пересечении психологии, терминоведения, психолингвистики и методики высшего образования. Точность, согласованность и содержательная ясность терминов во многом определяют качество теоретического анализа, эмпирических исследований, прикладной практики и подготовки кадров в психологии.

Преодоление терминологической неоднозначности, проблем некорректного перевода, разрыва между теорией и практикой и формального заучивания определений требует системной работы над понятийным аппаратом, бережного развития родного языка науки и критического отношения к заимствованиям. Целенаправленное совершенствование национальной психологической терминологии является важным условием зрелости и устойчивого развития отечественной психологической науки.

Литература

1. Зинченко В. П., Моргунов Е. Б. Человек развивающийся: очерки российской психологии. — М.: Тривола, 2019. — 333 с.
2. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. — М.: URSS, 2019. — 264 с.
3. Юревич А. В. Методология и социология психологии. — М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2019. — 272 с.
4. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии. — СПб.: Питер, 2020. — 713 с.
5. Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность. — М.: Смысл, 2020. — 352 с.
6. Ушакова Т. Н. Рождение слова: проблемы психологии речи и психолингвистики. — М.: Институт психологии РАН, 2019. — 524 с.
7. Kazdin A. E. Research Design in Clinical Psychology. — Harlow: Pearson Education, 2020. — 576 p.